

PUPP GOLF CUP 2010

Před pěti lety vznikla myšlenka uspořádat golfový turnaj pro obchodní partnery Grandhotelu Pupp. Postupem let se připojil záměr podpořit z výtěžku tohoto turnaje veřejně prospěšné projekty. Minulý rok tak mohla hlavní organizátorka turnaje, generální ředitelka Grandhotelu Pupp Andrea Pfeffer-Ferklová, předat 30.000 Kč domovu pro osoby se zdravotním postižením. Letošní pátý ročník podporuje projekt Pink Ribbon Golf, který v České republice realizuje organizace Aliance žen s rakovinou prsu. Malá růžová stužka Pink Ribbon je výrazem solidarity hráčů golfu s pacientkami s touto chorobou a startovné bude věnováno právě tomuto projektu.

DEUTSCH

Der Pupp Golf Cup 2010

Vor fünf Jahren entstand die Idee, ein Golfturnier für die Geschäftspartner vom Grandhotel Pupp zu veranstalten. Im Laufe der Jahre kam die Absicht aus dem Erlös dieses Turniers gemeinnützige Projekte zu unterstützen hinzu. Letztes Jahr konnte so die Hauptorganisatorin des Turniers, die

Generaldirektorin vom Grandhotel Pupp Frau Andrea Pfeffer-Ferklová, 30.000 Kč dem Wohnheim für gesundheitlich benachteiligte Leute übergeben. Der diesjährige fünfte Jahrgang unterstützt das Projekt Pink Ribbon Golf, das in der Tschechischen Republik die Organisation Allianz der Frauen mit Brustkrebs verwirklicht. Ein kleines rosa Bändchen Pink Ribbon ist ein Solidaritätsausdruck der Golfspieler mit den Patientinnen mit dieser Krankheit und das Startgeld wird gerade diesem Projekt gewidmet.

ENGLISH

Pupp Golf Cup 2010

The idea of organizing a golf tournament for business partners of the Grandhotel Pupp appeared five years ago. The intention to support public projects from its proceeds was added in the course of time. And so the main organizer of the tournament, the general manager of the Grandhotel Pupp Andrea Pfeffer-Ferklová, could present the Home for Handicapped People with 30,000 crowns last year. This year's tournament



první odpal na novém hřišti starostou města Schreiterem von Schwarzenfeld / Der erste Abschlag auf dem neuen Golfplatz von dem Bürgermeister der Stadt Schreiter von Schwarzenfeld / opening stroke of the new golf course by the mayor of the town Schreiter von Schwarzenfeld, 1935

- the fifth in succession already - supports the project Pink Ribbon Golf which is implemented in the Czech Republic by the Alliance of Women Suffering from Breast Cancer. The small Pink Ribbon is golfers' expression of solidarity with patients with this disease and the money from fees for taking part in it will go just to this project.



první odpal Pupp Golf Cupu generální ředitelkou Grandhotelu Pupp Andreou Pfeffer-Ferklovou / Der erste Abschlag des Pupp Golf Cups von der Grandhotel Pupp Generaldirektorin Andrea Pfeffer-Ferklová / opening stroke of the Pupp Golf Cup by the general manager of the Grandhotel Pupp Andrea Pfeffer-Ferklová

REST AND SHOP

Grandhotel Pupp nabízí ještě před Mezinárodním filmovým festivalem jako vůbec první mimo-pražský hotel novou službu Rest and Shop. Zavedením exkluzivní nákupní služby tak následuje pražské hotely Marriott, Crowne Plaza, Best Western či Kings Court. Klient hotelu si, obdobně

jako při nabídce In-flight Shopping na palubách letadel, může z nabídky v pohodlí svého pokoje vybrat produkty prestižních značek za bezkonkurenční ceny. Katalog Rest and Shop obsahuje výběr zboží pro všechny věkové kategorie, muže, ženy i děti. Produkty značek Montblanc, Gucci, J.O. Wright či Versace, Prada, Pierre Cardin, Dior a dalších zahrnují luxusní parfém, módní doplňky, hodinky, plnicí pera i hračky. Vybrané zboží je vzápětí doručeno do pokoje klienta. Služba je navíc doplněna o věrnostní program, jehož systém je založen na dárkových voucherech za každý nákup - food & beverage credit, využitelných při dalších návštěvách. Vybrané hotely pro službu Rest and Shop musí splňovat přísné kvalitativní požadavky. Předpokládá se proto, že tuto službu bude schopno v budoucnu nabídnout maximálně 10-15% hotelů. Katalog Rest and Shop

najdete na pokojích Grandhotelu Pupp de Luxe. Neváhejte překvapit či splnit přání svých blízkých a přátel, neváhejte splnit i přání svá.

DEUTSCH

Das Grandhotel Pupp bot noch vor dem Internationalen Filmfestival als überhaupt das erste Hotel außerhalb von Prag die neue Dienstleistung Rest and Shop an. Mit der Einführung dieser exklusiven Einkaufsdienstleistung folgt es so den Prager Hotels Marriott, Crowne Plaza, Best Western oder Kings Court. Der Hotelklient kann, ähnlich wie bei dem Angebot In-flight Shopping an Bord der Flugzeuge, aus dem Angebot bequem von Zimmer aus Produkte der Prestigemarken für günstige Preise wählen. Der Katalog Rest and Shop beinhaltet eine Auswahl an Ware für alle Altersgruppen, Männer, Frauen sowie Kinder. Die Produkte der Marken Montblanc, Gucci, J.O. Wright oder Versace, Prada, Pierre Cardin, Dior und weiteren: luxuriöse Parfüms, modische Beiwerke, Uhren, Füller sowie Spielwaren. Die ausgewählte Ware wird umgehend ins Zimmer des Klienten geliefert. Die Dienstleistung ist noch um ein Treueprogramm erweitert, dessen System auf Geschenkgutscheinen für jeden Einkauf ruht - „food & beverage credit“, die man bei weiteren Besuchen nutzen kann. Die auserwählten Hotels für die Dienstleistung Rest and Shop müssen strengen Qualitätsforderungen entsprechen. Man nimmt daher an, dass diese Dienstleistung in der Zukunft höchstens 10-15 % der Hotels anbieten können wird. Den Katalog Rest and

Shop finden Sie auf den Zimmern von Grandhotel Pupp de Luxe. Überraschen Sie Ihre Familie und Freunde und erfüllen Sie ihre Wünsche, oder erfüllen Sie sich Ihren Wunsch.

ENGLISH

The Grandhotel Pupp was the very first hotel out of Prague which offered a new Rest and Shop service - it was before the International Film Festival. It follows Prague hotels Marriott, Crowne Plaza, Best Western or Kings Court which have also introduced this exclusive shopping service. The guest of the hotel, like in the In-flight Shopping system on the board of planes, can choose products of prestige brands for attractive prices from the comfort of his room. The Rest and Shop catalogue contains an assortment of goods for all categories of age, for men, women and children. Products of brands like Montblanc, Gucci, J.O. Wright or Versace, Prada, Pierre Cardin, Dior and others include luxury perfumes, fashion accessories, watches, pens and toys. Goods are delivered to the guest's room immediately after they have been chosen. The service has also been extended by a long-service programme whose system is based on gift vouchers for each purchase - a food & beverage credit which can be used during the next visits. The hotels chosen for the Rest and Shop service have to meet strict quality requirements. It is therefore supposed that about 10-15 % of all hotels at maximum will be able to provide this service in the future. The Rest and Shop catalogue is available in the rooms of the Grandhotel Pupp de Luxe. Do not hesitate to surprise your friends and relatives or to fulfil their wishes and do not hesitate to fulfil yours.